



"DERISION"

514

Alors que Marinette semble pouvoir enfin se rendre à un rendez-vous normal avec Adrien, elle est étrangement victime de crises de panique à répétition. Elle ne comprend pas pourquoi, et s'inquiète que cela compromette définitivement sa relation avec celui qu'elle aime. Se trouvant dans une situation émotionnelle qui pourrait faire d'elle une cible idéale pour Monarque, Marinette doit réagir. Et si la réponse à ses problèmes se trouvait dans son passé ? Quand Marinette n'était pas encore la Marinette qu'on connaît...

Just as it seems like Marinette is finally about to have a normal date with Adrien, she strangely starts suffering from repeated panic attacks. She doesn't understand why, and it's starting to jeopardize her relationship with the one she loves. And it creates an emotional situation that could make her the perfect target for Monarch! What if the answer to her problems lay in her own past? Back when Marinette wasn't the Marinette we know today...

Written by
Thomas Astruc, Mélanie Duval,
Fred Lenoir, Sébastien Thibaudeau

V1 - 22/05/2020

V2 / Locked script - 12/06/2020

VF + VA pour board - 09 09 20

1 **INT. MARINETTE'S ROOM - MORNING**

Marinette est en train de dormir profondément. Son téléphone sonne. Elle se réveille en sursaut. En voyant sur l'écran le profil d'Adrien s'afficher, elle éclate de joie, toute excitée. Elle décroche.

*
*
*
*

1 MARINETTE
 A... Adrien?!

2 ADRIEN (ON THE PHONE)
 Bonjour Marinette. C'était juste pour te dire à quel point je suis heureux de te retrouver à la piscine tout à l'heure. Et pour te réveiller, au cas où tu ne le sois pas encore!
 Good morning Marinette. I was just calling to tell you how excited I am that we're meeting at the swimming pool later. And to wake you up, just in case you were still sleeping!

*
*
*
*
*
*
*

3 MARINETTE
 Ahahah! Tu as bien fait! (un temps)
 Moi aussi, je suis très heureuse.
 Hahahah! Good call! (a beat) I'm super excited, too.

*
*
*

En raccrochant, elle laisse tomber son téléphone. Sa main tremble. Elle la regarde sans comprendre.

*
*

Marinette a un <FLASH>: l'image d'une serrure.

*

4 TIKKI
 Tout va bien, Marinette?
 Everything okay, Marinette?

*
*

Après le flash, Marinette est troublée.

*

5 MARINETTE
 Oui... J'ai... j'ai juste la tête qui tourne un petit peu, Tikki. Ça ira mieux après avoir pris mon petit déjeuner.
 Yes... I'm... I'm just feeling a little lightheaded, Tikki. I'll feel better after I grab some breakfast.

*
*
*
*
*

2 **INT. DUPAIN-CHENG LIVING ROOM - MORNING**

Marinette est assise à table, mais impossible de toucher à son petit déjeuner.

*
*

6 SABINE
Tu ne manges pas ma chérie? *
Aren't you gonna eat, sweetie? *

7 MARINETTE
J'ai un peu mal au ventre. *
My stomach feels kinda yucky. *

Sabine a parfaitement lu entre les lignes. *

8 SABINE
Ca ne serait pas ce matin où tu as *
enfin un vrai rendez-vous en *
amoureux avec Adrien? *
On the morning you happen to
finally have a real date with
Adrien? *

Marinette rougit, gênée. *

9 MARINETTE
Mamaaan! *
Moooom! *

Sabine s'en amuse. *

10 SABINE
Ce n'est pas étonnant, c'est *
certainement le même mal de ventre *
que celui que j'ai eu avant mon *
premier rendez-vous avec ton père! *
It's not surprising. I'm sure those
butterflies are just like the ones
I had before my very first date
with your father! *

Pendant que sa mère parle, **Marinette a un nouveau <FLASH>, un
peu plus long: un casier de vestiaire (dont on a vu la
serrure précédemment).** *
*
*

11 SABINE (OFF) (CONT'D)
C'était affreux, je ne pouvais rien *
avaler et je n'arrêtais pas de p... *
It was awful, I couldn't eat a bite
and I couldn't stop-- *

Après le flash, Marinette sursaute et renverse tout son petit *
déjeuner. *

12 MARINETTE
Ohlala, pardon, je ne sais pas ce *
que j'ai aujourd'hui! *
Oh, sorry-sorry-sorry. I don't know
what's wrong with me today! *

13 SABINE
Laisse, je vais nettoyer, va à la *
piscine retrouver ton Adrien! *

(MORE)

SABINE (CONT'D)

Let me take care of it. Go to the
swimming pool and meet your Adrien!

*

3 **EXT. OUTSIDE THE SWIMMING POOL - DAY**

Marinette gare son scooter devant la piscine. Elle retrouve
Adrien qui l'attendait déjà à côté de sa voiture. Il lui tend
la main.

*

*

*

14 ADRIEN

Bonjour.
Good morning.

*

*

Elle rougit. Elle prend sa main avec précaution, comme si
elle était précieuse et brûlante à la fois.

*

*

15 MARINETTE

Bonjour.
Good morning.

*

*

Ensemble, ils franchissent la porte de la piscine.

*

4 **INT. SWIMMING POOL / LOBBY**

Marinette, comme dans un rêve, regarde la main d'Adrien dans
la sienne...

*

*

Ils s'arrêtent au guichet.

*

16 ADRIEN

Bonjour madame. Comment fait-on
pour rentrer?
Good morning ma'am. How do we get
in?

*

*

*

Quand elle relève la tête vers lui, elle remarque la vitrine
dans laquelle sont exposées les photos des nageurs médaillés
du club de natation. Ondine pour les filles, et Kim pour les
garçons. Ils posent sur un podium, en maillot de bain,
médaillon autour du cou et coupe entre les bras.

*

*

*

*

*

17 THE WOMAN AT THE COUNTER (OFF)

Il faut prendre des tickets, jeune
homme.
You have to buy tickets, young man.

*

*

*

18 ADRIEN (OFF)

Ah? Alors deux tickets, s'il-vous-
plaît.
Oh? Then two tickets please.

*

*

*

Aussitôt, un nouveau flash frappe Marinette. Toujours le
casier, mais vu d'un peu plus loin. La caméra avance
lentement vers lui, comme s'il abritait un lourd secret.

*

*

*

Marinette retire brusquement sa main de celle d'Adrien. Elle la serre pour contrôler le tremblement. Adrien s'inquiète.

19 ADRIEN (CONT'D)
Tu trembles? Tu es sûre que ça va?
You're shaking! Are you sure you're alright?

20 MARINETTE
Oui oui oui! J'adore la piscine!
Viens!
It's okay, I'm fine! I love the swimming pool!

Elle arrache des mains de la guichetière les bracelets de piscine et les clés.

5 **INT. SWIMMING POOL / CHANGING ROOMS - DAY**

Marinette et Adrien, bracelet de piscine et clé à la main, se séparent pour se changer. Dans sa cabine, Marinette ouvre son sac et en sort son maillot de bain.

<FLASH>: la caméra continue d'avancer vers le casier.

Retour à la réalité. Marinette, confuse, la respiration rapide, essaie de continuer à se changer. Elle se baisse pour enlever ses chaussures, mais sa main tremble si fort qu'elle n'arrive à rien.

INSERT - à l'extérieur, sur les coursives, Adrien l'attend déjà en maillot de bain.

21 ADRIEN
Marinette? Tout se passe bien?
Marinette? Everything ok?

22 MARINETTE (OFF)
Oui, oui, j'ai juste un problème avec mes lacets. Descends, je te rejoins.
Yeah, yeah, I just have a problem with my shoelaces. Go ahead, I'll meet you there.

Sachant pertinemment que Marinette n'a pas de lacet à ses chaussures, Adrien s'inquiète. Mais il descend néanmoins.

RETOUR - dans la cabine, Marinette se relève, la respiration haletante.

Tikki s'inquiète.

23 TIKKI
Marinette, qu'est-ce qui t'arrive?
Marinette, what's going on with you?

24 MARINETTE
Je ne sais pas, je me sens bizarre...
I don't know, I feel strange... *

6 **INT. SWIMMING POOL / POOL - DAY**

Marinette sort enfin de sa cabine en maillot de bain. *

Elle descend péniblement les escaliers qui mènent au bassin, les doigts plantés dans la rampe, le cœur battant. *

En contrebas, elle voit Adrien qui l'attend, mais aussi Kim et Ondine qui s'entraînent à faire des longueurs. *

25 KIM
Youhou! Marinette!
Over here! Marinette! *

Le fait de voir Kim stresse soudainement encore plus Marinette. Elle contourne le bassin et s'arrête à côté d'Adrien, n'arrivant pas à lâcher du regard Kim qui nage et lui fait coucou. *

Adrien se rend bien compte que Marinette est crispée. Par l'échelle, il descend dans l'eau et lui tend la main pour l'encourager. *

26 ADRIEN
Je peux t'aider?
Need a hand? *

Marinette le dévisage puis regarde sa main. Elle la lui effleure à peine qu'une nouvelle crise de panique la submerge. *

<FLASH>: Le casier s'ouvre et déverse une vague de cafards! *

Marinette s'enfuit. Sidération d'Adrien. Il lui court après. *

27 ADRIEN (CONT'D)
Marinette? Qu'est-ce qui se passe?
Marinette? What's wrong? *

Elle grimpe les escaliers à toute vitesse. *

28 MARINETTE
Laisse-moi! Je veux être seule!
Et... Et arrête de faire semblant d'être gentil avec moi!
Leave me alone! I need to be by myself! And... and stop pretending to be so nice to me! *

Stupéfaction et désespoir d'Adrien qui en reste figé au pied des escaliers. Qu'a-t-il bien pu faire pour que Marinette pense qu'il n'est pas honnête et sincère avec elle? *

Kim et Ondine s'arrêtent en voyant Marinette s'enfuir. Ondine sort de l'eau, inquiète. A l'inverse, Kim, bras croisés sur le rebord du bassin, est hilare.

*
*
*

29

KIM

Ah ah ah! Eh ben, Adrien, elle devait être super bonne, ta blague, pour que Marinette crise comme ça. Tu lui as fait quoi?
Ha ha ha! Whoah, Adrien, that must have been some prank you pulled to make Marinette freak out like that! What did you do to her?

*
*
*
*

Ce commentaire stupide met la puce à l'oreille d'Ondine.

*

30

ONDINE

Il n'y a rien de marrant, là, Kim! Tu vois bien que Marinette n'est pas bien!
It's not funny, Kim! Can't you see Marinette's not okay?!

*
*
*

Kim minimise.

*

31

KIM

Oh, c'est bon, elle fait tout le temps ça, quand on lui fait des blagues!
Oh, come on, she always reacts like that when someone pranks her!

*
*
*

Ondine et Adrien sont déconcertés.

*

32

ONDINE

Mais qu'est-ce que tu racontes?
What on earth are you talking about?

*

33

KIM

Forcément, vous pouvez pas comprendre. Je vais vous expliquer. Vous allez voir, c'est super drôle! C'était l'année dernière, quand on était en quatrième avec Marinette...
Right, you guys wouldn't know. Lemme explain -- you'll see, it's hilarious. It was last year, when Marinette and I were in 8th grade...

*
*
*
*
*
*

7

INT. SWIMMING POOL / CHANGING ROOMS - DAY

Marinette s'enferme dans sa cabine et s'effondre, tremblant légèrement (Note S&P: ok pour qu'elle tremble un peu, tant que ce n'est pas trop traumatisant), incapable de comprendre ce qui lui arrive, d'autant plus désespérée après ce qu'elle a dit à Adrien.

*
*
*
*
*

34

MARINETTE

Mais qu'est-ce que je fais?! Je suis en train de détruire tout ce dont je rêvais!
What's wrong with me? I'm destroying everything I've ever wanted!

*
*
*

Un portail de Voyage s'ouvre. Un mégakuma en sort. Il entre dans le bracelet de piscine de Marinette. Le masque de Monarque apparaît sur son visage. Grâce au lien télépathique que le mégakuma crée entre eux, il s'adresse à elle. Elle ne le voit pas, mais elle peut l'entendre dans sa tête.

*
*
*
*
*

35

MONARCH

Panique, je suis Monarque. J'ai bien senti ta détresse. C'est terrible quand les émotions deviennent si fortes qu'on en perd le contrôle de son corps! Si tu le veux, je peux te donner le pouvoir de transformer ta peur en...
Panic, I am Monarch. I have sensed your distress. It's a terrible thing when emotions get so strong that you lose control of your physical being! If you want, I can give you the power to turn your fear into...

*
*
*
*
*
*
*

A mesure qu'il parle, la voix du super-vilain s'affaiblit et ralentit, jusqu'à disparaître, remplacée par la voix intérieure de Marinette.

*
*
*

36

MARINETTE (V.O.)

Ce n'est pas possible! Il faut que je me reprenne! Il faut que je comprenne pourquoi je suis dans un état pareil dès que je me rapproche d'Adrien... Sinon je vais finir par craquer!
This can't be happening! I've got to pull myself together! I have to figure out why I get like this every time I get close to Adrien... Otherwise I'm gonna fall apart!

*
*
*
*
*
*

On entre dans ses souvenirs... (note de mise en scène: utiliser une méthode visuelle pour montrer clairement qu'on remonte dans le temps.)

*
*
*

8 **INT. SWIMMING POOL / POOL - DAY**

Marinette, plus jeune d'un an, essuie ses cheveux détachés au bord de la piscine. Des étoiles plein les yeux, elle regarde Kim qui fait la course avec Ondine. Ils ont l'air très complices.

*
*
*
*

37 KIM
Je vais te rattraper! Je vais te rattraper!
I'm catching up to you! I'm catching up to you!

*
*

38 ONDINE
Laisse-moi rire, même avec un moteur dans le maillot de bain tu serais toujours plus lent que moi!
In your dreams! Even with a motor in your swimsuit you'd still be slower than me!

*
*
*

Marinette n'ose pas aller lui parler, pour ne pas les déranger.

*
*9 **INT. MARINETTE'S ROOM - MORNING**

Petit matin. Marinette est dans son lit, en pyjama, les cheveux détachés. Elle regarde, accrochée à son mur, une page découpée dans un magazine. Un article détaille la victoire de Kim au championnat de natation. En photo, Kim pose fièrement sur un podium, une médaille autour du cou. La même photo vue à la piscine au début de l'épisode. (Note: Juste à côté de cette page, la photo de classe de 4ème. Alya, Mylène et Alix n'y figurent pas. Mais on reconnaît parmi d'autres élèves, Kim et Max, Chloé et Sabrina, Rose et Juleka. Photo vue dans Reflekta, saison 1) Marinette se fend d'un petit soupir énamouré.

*
*
*
*
*
*
*
*
*
*

Quand elle se lève enfin pour se préparer, son expression change. Elle a l'air anxieuse, comme si elle anticipait que quelque chose de terrible allait lui arriver...

*
*
*10 **INT. DUPAIN-CHENG LIVING ROOM - MORNING**

On retrouve Marinette, coiffée d'un chignon et vêtue d'un pantalon bleu (CF photo de classe de 4e dans l'épisode Reflekta), qui rechigne à prendre son petit-déjeuner. Elle touille son bol de chocolat sans rien boire, ni manger.

*
*
*
*

39 SABINE
Tu ne manges pas ma chérie?
Aren't you eating, sweetie?

*

40 MARINETTE
J'ai mal au ventre. Je ne pourrais pas rester à la maison aujourd'hui?
(MORE)

*
*

MARINETTE (CONT'D)

I have a tummy ache. Can't I stay home today?

41

SABINE

Hier, c'était mal au pied. Avant-hier mal à la tête. Allez, courage! Plus que deux semaines d'école. Avec un peu de chance, elle ne sera plus dans la même classe que toi l'année prochaine!

Yesterday, your foot hurt. And the day before that, it was your head. Come on, chin up! You only have two weeks of school left with her! She probably won't even be in your class next year!

*
*
*
*
*
*

42

MARINETTE

Trois ans de suite, Maman! Je ne vois pas pourquoi mon manque de chance changerait soudainement. Three years in a row, Mom! Why would my luck change now...

*
*
*

Marinette se lève à contre-cœur et, comme dans l'épisode Origins, renverse son petit-déjeuner.

*
*

11

EXT. SCHOOL - DAY

Marinette arrive à la porte du collège, son cartable serré contre elle, sur ses gardes. Elle regarde autour d'elle en mode vision Marinette. Au-dessus d'elle, pas de piège suspendu. A l'intérieur de la cour, les élèves attendent le début des cours. Elle n'est pas en retard, c'est déjà ça. Sursaut d'angoisse quand elle aperçoit Chloé et Sabrina! Mais celles-ci ne semblent pas l'avoir vue. Marinette soupire de soulagement. Le plus furtivement possible, elle se dirige vers les vestiaires. Mais une fois qu'elle y est entrée, Chloé et Sabrina tournent la tête dans sa direction. Elles faisaient semblant de ne pas la voir!

*
*
*
*
*
*
*
*
*
*
*

12

INT. LOCKER ROOM - DAY

Les vestiaires sont vides. Marinette ouvre prudemment son casier, soupçonnant un piège. Rien ne se passe. Mais quand elle prend sa blouse blanche pour le cours de sciences, des cafards cachés à l'intérieur en tombent. Elle hurle!

*
*
*
*

43

MARINETTE

AAAAAAH!

13 **INT. BATHROOM - DAY**

Marinette court se réfugier aux toilettes. En ouvrant la porte, elle fait tomber un seau d'eau placé - exprès - sur le chemin, glisse sur la flaque d'eau ainsi créée et s'écroule de tout son long.

*
*
*
*14 **EXT. LOCKER ROOM - DAY**

Quand Marinette sort des toilettes, trempée, elle tombe nez-à-nez avec M. Damoclès.

*
*

44 MR. DAMOCLES
Classes started 10 minutes ago, yet you're still roaming the hallways! This is the eighth time this week! Good thing an anonymous student warns me every time you're about to break the school rules! I wonder who that mysterious Chloe can be...? Anyhow! My office, now, Miss Dupain-Cheng!
Encore à traîner dans les couloirs alors que les cours ont commencé depuis 10 minutes! Pour la huitième fois de la semaine! Heureusement qu'un élève anonyme me prévient toujours de vos agissements antiréglementaires! Je me demande bien qui est cette mystérieuse Chloé...? Bref! Dans mon bureau, Mademoiselle Dupain-Cheng !

*
*
*
*
*
*
*
*
*
*
*15 **INT. SCIENCE CLASSROOM - DAY**

Marinette toque et ouvre la porte de la classe, dépitée.

*

Cette fois, c'est Mme Mendeleïev qui la réprimande pour son retard.

*
*

45 MENDELEIEV
Félicitations! Encore deux semaines comme ça, et vous aurez réussi l'exploit de ne jamais arriver à l'heure à un de mes cours cette année. Filez à votre place. Sans un bruit.
Congratulations! Another two weeks like this, and you'll set a new school record for the number of tardies in my class this year. Now go to your desk. Quietly.

*
*
*
*
*
*

Chloé en rajoute.

*

46

CHLOE

C'est quoi cette tête encore plus
déprimante que d'habitude, Dupain-
Cheng? T'as le cafard ou quoi?
What's with the even-more-
depressing-than-usual face, Dupain-
Cheng? Something *bugging* you?

*
*
*

Sous les éclats de rire de Chloé et Sabrina, Marinette fonce
tête basse à sa place (Note: Il n'y a personne à côté d'elle
- ordre de Chloé).

*
*
*

Elle s'assoit sans regarder sur son tabouret. <SPLOUTCH> Elle
se relève et regarde son siège. Elle s'est assise sur un tube
de peinture vert foncé (ou bleu foncé) (attention : pas
marron) qui a explosé. Elle en a plein l'arrière du pantalon.

*
*
*
*

Rumeur d'exclamation de la classe.

*

Marinette a honte. Elle croise le regard de Kim. Il a tout
vu. Marinette se sent encore plus humiliée.

*
*

Nouvel éclat de rire de Chloé.

*

47

CHLOE (CONT'D)

Ahahah! Ça veut créer des vêtements
et ce n'est même pas capable de les
garder propres!
Hahaha! She wants to design clothes
yet she can't even keep hers clean!

*
*
*

Sabrina tente une vanne.

*

48

SABRINA

Oui, Chloé. Elle en tient une
couche... De peinture!
Wow, Chloe... You really put a
stain on her character!

*
*

Chloé douche Sabrina.

*

49

CHLOE

Tais-toi. Si ce n'est pas de moi,
c'est pas drôle!
Shush. If I'm not the one who said
it, it's not funny!

*
*

A part elles, personne n'a ri. Mais personne n'a rien dit non
plus, dans l'espoir que cet épisode malaisant passe au plus
vite.

*
*
*

En essayant d'essuyer sa chaise et son pantalon, Marinette
réussit juste à mettre de la peinture partout, notamment à
envoyer des giclures sur son voisin le plus proche.

*
*
*

50 MARINETTE
Oh, pardon! Qu'est-ce que je suis
maladroite! *
Oh, sorry! I'm such a klutz! *

51 CHLOE
Tu n'es pas maladroite! Tu es *
ridicule, complètement ridicule! *
You're not a klutz! You're
ridiculous. Utterly ridiculous!

52 MARINETTE
Chloé! C'est encore un de tes sales *
coups! *
Chloe! This was another one of your
dirty tricks!

53 MENDELEIEV
Non seulement vous êtes en retard *
et vous faites perdre du temps à *
tout le monde en faisant le clown, *
mais en plus vous accusez *
gratuitement une camarade! Allez *
donc faire un tour chez le *
proviseur ! *
Not only are you late and wasting
everyone's time clowning around,
now you're groundlessly accusing
one of your classmates!? Why don't
you go and see what the Principal
thinks of this! *

54 MARINETTE
Mais j'en viens?! *

55 MENDELEIEV
Eh bien retournez-y! *

Well, go back!

Chloé et Sabrina ricanent. Avec un sourire maléfique, Chloé
prévient Marinette. *

56 CHLOE
Et dire que ta journée ne fait que *
commencer! *
And to think the day's just getting
started!

Rose jette un regard plein de reproches à Chloé. Chloé la
menace en retour. *

57 CHLOE (CONT'D)
Qu'est-ce que t'as toi? Tu veux *
être la prochaine à faire de la *
peinture? *
What's your problem? You wanna play
with some paint, too?

Intimidée, Rose baisse les yeux et se tait. Juleka est scandalisée. C'est à son tour de subir.

*
*

58

CHLOE (CONT'D)

Et toi, là, t'as quelque chose à me dire? A part (*imitant les marmonnements de Juleka*) gnagnahu gnagnahon?

*
*
*
*

What about you? Is there something you want to tell me? Other than (*mimicking Juleka's mumbling*) bah-bah-bah-dah-dah?

Juleka baisse la tête, humiliée.

*

Marinette quitte la classe tête basse, un livre de cours sur les fesses pour cacher son pantalon taché.

*
*

16

EXT. SCHOOL - DAY

Marinette sort de chez Damoclès et retrouve ses copines Rose, Juleka et Mylène qui l'attendaient au bas de l'escalier. (Note: A cette époque, Alya et Alix ne font pas partie de sa classe.)

*
*
*
*

59

MARINETTE

Il m'a redonné trois heures de colle supplémentaires samedi! En tout, ça fait plus d'heures de colle qu'il y a d'heures dans le week-end! Tout ça à cause de Chloé...

*
*
*
*
*
*

I just got three more hours of detention on Saturday! If you add it all up that's more detention than there are hours in the weekend! And it's all because of Chloe...

Rose, dans un excès de gentillesse, tente de trouver des excuses à Chloé.

*
*

60

ROSE

Il ne faut pas lui en vouloir. Elle est comme ça parce que sa mère est partie quand elle était petite.

*
*
*

Don't be mad at her. She's this way because her mother left her when she was young.

61

MYLENE

La mienne aussi, et c'est pas pour autant que je m'amuse à persécuter Marinette. Faut qu'on fasse quelque chose pour ton pantalon. Je suis pas sûre que tu arrives à le ravoir.

*
*
*
*
*
*

(MORE)

MYLENE (CONT'D)

So did mine, and you don't see me
having fun bullying Marinette.
We've got to do something about
your pants. I'm afraid they might
be ruined for good.

62

MARINETTE

Oooh, c'était mon préféré...
Oooh, they were my favorite pair...

*

Kim les rejoint.

*

63

KIM

Si tu veux, je te prête mon maillot
de bain!
You can have my swimming trunks if
you'd like!

*

*

Marinette rougit.

*

64

MARINETTE

Ahah! C'est gentil, mais les
maillots de bain, c'est pour la
piscine. Ça ferait bizarre dans la
cour de l'école.
Haha! Thanks, but swimming trunks
are for swimming pools. It'd be
weird wearing them in the
schoolyard.

*

*

*

*

Chloé surgit pour continuer à harceler Marinette.

*

65

CHLOE

Dégagez les parasites! Je vous
avais dit: "Interdiction d'adresser
la parole à la boulangère!"
Out of the way, you parasites! I
told you: "No talking to the baker
girl"!

*

*

*

Rose et Juleka s'en vont, tête basse, en chuchotant à
Marinette pour que Chloé ne les entende pas.

*

*

66

ROSE

On se parlera à la cantine.
We'll talk in the cafeteria.

*

67

MARINETTE

(Pour elle-même)
Le seul endroit où elle ne vient
pas encore...
(to herself)
The only place she never goes to...
for now...

*

*

*

Kim, lui, est resté. Chloé le houspille.

*

68 CHLOE
"Parasite", ça s'adresse aussi à *
toi, cervelle de poisson rouge! *
"Parasite" means you too, goldfish
brains!

69 KIM
Ah? Merci, c'est gentil! *
Oh? Thanks, that's nice!

Eh oui, Kim ne connaît pas le mot "parasite"! Il s'en va en *
prenant ça pour un compliment. *

Face à tant d'intelligence, Chloé lève les yeux au ciel, puis *
s'avance de manière menaçante vers Marinette. *

70 CHLOE
J'ai une grande nouvelle pour toi, *
Dupain-Cheng... Désormais, même à *
la cantine, tu n'auras plus de *
répit! Je serai là pour te pourrir *
la vie! Oh bien sûr, je ne mangerai *
pas le même tout-venant que vous *
autres... *

I have big news for you, Dupain-
Cheng... Starting now, there will
be no rest for you, not even in the
cafeteria! I'll be there to make *
your life a nightmare! Of course, I *
won't be eating the same gross food
as you losers...

Soudain, un pied levé à la vitesse de l'éclair fait barrage à *
Chloé, faisant voler sa queue de cheval. C'est Socqueline, *
alors en troisième, qui s'est interposée entre Marinette et *
Chloé. *

71 SOCQUELINE
Je t'ai déjà prévenue, Bourgeois! *
Je ne veux plus te voir t'en *
prendre à Marinette! *
I've warned you, Bourgeois! You
leave Marinette alone!

Chloé se décompose. Socqueline, toute petite avec ses deux *
couettes, est visiblement la seule élève qu'elle redoute! *
Elle s'en va sans demander son reste. *

72 CHLOE
Oh, ça va, si on ne peut plus *
s'amuser avec les gens *
tranquille... *
You can't even have fun with people *
in peace, these days...

Socqueline reste seule avec Marinette. *

- 73
- SOCQUELINE
- Marinette, j'ai promis à ta mère de
veiller sur toi, mais je ne peux
pas être là tout le temps. Et
l'année prochaine, je ne serai
carrément plus là du tout! Il faut
que tu apprennes à tenir tête à
Chloé!
- Marinette, I promised your mom I'd
keep an eye on you, but I can't be
around all the time. And next year,
I won't even be here anymore!
You've gotta learn to stand up to
Chloe!
- Marinette répond évasivement. Elle s'est résignée, et là,
dans l'immédiat, elle n'a d'yeux que pour Kim qui fait
l'imbécile avec Max.
- 74
- MARINETTE
- Bah, même les profs ont peur
d'elle. Et pour le temps qu'il
reste... Avec un peu de chance,
l'année prochaine, on ne sera plus
dans la même classe.
- Well, even the teachers are afraid
of her. And the semester's almost
over... Hopefully, next year we
won't be in the same class again.
- Socqueline remarque que l'attention de Marinette est
ailleurs. Elle regarde dans la même direction qu'elle et
tombe sur Kim.
- 75
- SOCQUELINE
- Quoi, ne me dis pas que tu as
craqué sur ce lourdaud?
- Don't tell me you're crushing on
this dingbat?
- 76
- MARINETTE
- Ben quoi? Il est gentil, rigolo...
et plutôt mignon!
- Why not? He's nice, funny... and
kinda cute!
- Socqueline soupire et esquisse un sourire affectueux pour
Marinette.
- 77
- SOCQUELINE
- Et là, au moins, à ce sujet, tu
comptes faire quelque chose?
- And are you going to do something
about this, for a change?
- 78
- MARINETTE
- Tu as raison. Faut que je fasse
quelque chose. Ah! Tiens!
- (MORE)

MARINETTE (CONT'D)

Je vais l'inviter à aller à la
piscine après les cours, qu'est-ce
que tu en dis?

You're right, I've gotta do
something. I know! I could ask him
out to the swimming pool after
school, what d'you think?

Socqueline, perplexe, regarde au loin Kim faire des
chatouilles à Max.

79

MAX

Non! Arrête!

No! Stop!

80

KIM

Allez, rigole, Max!

C'm'on, Max, laugh a little!

81

SOCQUELINE

J'en dis que tu es peut-être en
train de confondre gentillesse et
bêtise, Marinette...

I think you might be confusing
kindness for foolery, Marinette...

Marinette file voir Kim, avec une aisance surprenante,
totalement contraire à la Marinette de 3ème que nous
connaissons.

82

MARINETTE

Tu es trop dure avec lui!

You're being too hard on him!

Socqueline ajoute, alors que Marinette s'éloigne:

83

SOCQUELINE

Sois prudente, Marinette.

Be careful, Marinette.

Toute cette conversation n'a pas échappé à Sabrina, qui les
espionnait, cachée.

Sabrina retrouve Chloé et lui chuchote tout à l'oreille.

Avec un sourire maléfique, Chloé regarde au loin Marinette
inviter Kim. Tout cela lui donne une nouvelle idée pour
martyriser sa victime préférée.

CUT SUR - On retrouve Marinette, tout sourire et rose aux
joues, s'éloignant de Kim.

84

MARINETTE

Bon ben à ce soir alors!

I'll see you tonight then!

Une fois Marinette hors de vue, Chloé rejoint Kim.

85 CHLOE
Alors comme ça, Marinette t'a invité à la piscine? *
So... I heard Marinette asked you to go with her to the swimming pool. *

Kim fait un grand sourire à Chloé, ravi. *

86 KIM
Ouais c'est cool, on va nager! *
J'aime nager! *
Yeah, we're going swimming together. Cool! Cuz I love to swim!

87 CHLOE
Elle ne t'a pas invité pour ça, andouille! *
That's not why she asked you, dummy! *

88 KIM
Ah bon? Mais on va faire quoi? Pas du tennis, quand même? *
It's not? Then what are we gonna do? Please don't tell me we're gonna play tennis? *

89 CHLOE
Elle veut te déclarer ses sentiments! *
She wants to declare her feelings for you! *

90 KIM
A moi? Mais pourquoi? *
For me? But why?

91 CHLOE
Certainement parce qu'elle est totalement ridicule et toi aussi, et donc vous êtes fait pour être ensemble! *
Probably because she's utterly ridiculous and so are you, which makes you two perfect for each other! *

92 KIM
Ah? Tu crois?! Mais euh... Si on ne nage pas, on est censés faire quoi quand on est ensemble? *
Oh? You think so?! But, uh... If we're not swimming, then what are we supposed to do when we're together? *

93 CHLOE
Qu'est-ce que tu aimes faire à part
nager? *
What do you like to do, beside *
swimming?

94 KIM
Euh... Rigoler? *
Uh... laughing?

95 CHLOE
Eh bien voilà!!! C'est ça que vous *
allez faire... Rigoler! Parce que *
j'ai une super idée de blague très *
très drôle! *
Well there you go!!! That's what *
you're gonna do... laugh! Because *
I've got a great idea for a super *
funny practical joke!

Elle lui chuchote un truc à l'oreille. *

Kim est circonspect. *

96 KIM
T'es sûre qu'elle va aimer? *
You're sure she'll like that?

97 CHLOE
Elle va A-DO-RER. *
She'll LOVE it.

Cet argument suffit à convaincre Kim. *

98 KIM
Ah ah ah! Excellent! T'es vraiment *
trop marrante Chloé! *
Ha ha ha! Awesome! You're just too *
funny, Chloe!

Elle conclue, un sourire maléfique aux lèvres: *

99 CHLOE
C'est ça, c'est tout moi. *
Impayable. *
You know me... an absolute scream.

17 **INT. BUS - EVENING**

Marinette, toute souriante, et Socqueline, perplexe, montent *
dans le bus. (Toutes les deux ont un sac de sport en plus de *
leur sac d'école. Marinette pour ses affaires de piscine, *
Socqueline pour ses affaires de Taekwondo.) *

100 SOCQUELINE
Et tu y vas juste comme ça? Qu'est- *
ce que tu a prévu de lui dire? *
(MORE)

SOCQUELINE (CONT'D)

So... you're going just like that?
What are you gonna say to him?

Elles s'assoient.

*

101

MARINETTE

Je ne sais pas... Je vais juste
voir si on passe un bon moment, et
si à un moment, c'est le bon
moment, ben je lui dirai ce que je
ressens, tout simplement. On n'est
pas au taekwondo, Socqueline! C'est
juste une sortie à la piscine, Je
n'ai pas besoin de plan... ni de
répéter mes coups!

*
*
*
*
*
*
*
*

I don't know... I'll just see if
we're having a good time, and if I
feel like the moment's right at
some point, I'll just tell him how
I feel, that's it. This isn't
Taekwondo, Socqueline! We're just
going to the swimming pool. I don't
need a plan or to go over my every
move!

Regard soucieux de Socqueline. Le bus arrive à l'arrêt de la
piscine. Elles se font la bise.

*
*

102

MARINETTE (CONT'D)

Je te raconterai demain!

*

I'll tell you how it went tomorrow!

103

SOCQUELINE

Mouais...

*

Right...

Marinette descend.

*

Le bus repart. Socqueline reste soucieuse. Soudain, elle
craque, se lève et appuie sur le bouton pour s'arrêter à la
station juste après.

*
*
*

18

INT. SWIMMING POOL - EVENING

Séquence clippée: sous l'œil bienveillant du maître-nageur,
Marinette passe effectivement un bon moment avec Kim. Ils
nagent, ils rient, ils s'éclaboussent... (S&P: jamais rien de
dangereux ou de contraire au règlement des piscines.)

*
*
*
*

Ils finissent par se retrouver sur le plongoir, assis côte-à-
côte, les jambes dans le vide. Marinette se lance.

*
*

104

MARINETTE

Tu sais, Kim... Je te trouve
vraiment marrant... Et sympa... Et
gentil aussi. Et euh... Je crois
que...

*
*
*
*

(MORE)

MARINETTE (CONT'D)

Je voudrais qu'on soit un peu plus
qu'amis!

You know, Kim... I think you're
really funny... and nice... and
sweet, too. And, uh... I think... I
think I'd like us to be more than
friends!

Kim change de regard, comme s'il avait entendu un signal.
Essayant soudain d'être très sérieux, il prend les mains de
Marinette et plonge ses yeux dans les siens. On sent qu'il
est en train de jouer un rôle, comme s'il suivait des
directives: celles que Chloé lui a chuchotées.

105

KIM

C'est vrai? Oh, je n'arrive pas à y
croire!

You do? Whoa, I can't believe this!

Il se met à genoux sur le plongeoir, sort un écrin pour bague
et le lui tend.

106

KIM (CONT'D)

Oh, Marinette, c'est comme dans un
rêve quand tu es là! Comme si je
nageais dans le plus cool des
océans ! Si je le pouvais, je
t'offrirais toutes les bouées du
monde, mais je n'ai que cette
petite... chose!?

Oh, Marinette, when you're around,
I feel like I'm in a dream! As if I
were swimming in the awesomest
ocean! I'd give you every pool
floatie in the world if I could,
but all I have is this tiny...
thing!?

Marinette est d'abord surprise.

107

KIM (CONT'D)

Dis-moi quelque chose, ne me laisse
pas en apnée comme ça!

Say something! Don't leave me
hanging like this!

Mais finalement, elle se laisse emporter par le côté « rêve
de princesse » de la situation, et lui fait une vraie
déclaration.

108

MARINETTE

Oh, Kim... Je t'aime!

Oh, Kim... I love you!

Elle prend l'écrin avec émotion. Elle l'ouvre... Des
araignées s'en échappent et commencent à lui courir sur les
bras!

Elle sursaute et se met à hurler, pendant que Kim rit aux éclats. (S&P: attention à ce que ça ne soit pas trop intense.)

*
*
*

109 MARINETTE (CONT'D)
AAAAAAAH!

110 KIM
Hahahahahaha!

Marinette ne peut même plus parler, elle jongle avec la boîte maladroitement et la lance à Kim, hilare.

*
*

111 KIM (CONT'D)
Elle avait raison, Chloé, c'est trop drôle les araignées !
Chloe was right, spiders are hilarious!

*
*

Marinette pousse des petits cris désespérés en reculant face aux araignées qui s'approchent de ses pieds nus. Alors que les arachnides commencent à l'escalader, elle bascule dans le vide...

*
*
*
*

Dans sa chute au ralenti, elle voit Chloé, et Sabrina qui filme tout depuis l'un des balcons. Leurs rires cruels l'accompagnent jusqu'à ce qu'elle atterrisse dans l'eau, au milieu des araignées. (S&P: attention à ce que ça ne soit pas trop intense.)
Le maître-nageur l'aide à sortir du bassin et interpelle Chloé et Sabrina alors qu'elles fuient déjà.

*
*
*
*
*
*

112 LIFEGUARD
Hé! Vous deux, là!
Hey! You two!

*

19 **EXT. OUTSIDE THE SWIMMING POOL - EVENING**

Chloé et Sabrina sortent de la piscine en courant, hilares. Chloé brandit le téléphone comme un trophée.

*
*

113 CHLOE
Ahahah! Désormais, ta vie sera un enfer sans fin, Dupain-Cheng! Même si tu restais toute ta vie confinée dans ta chambre, tu seras tous les jours la star de Télé-Humiliation sur les réseaux sociaux!
Hahaha! From this day on, your life will be an endless torment, Dupain-Cheng! Even if you spent your whole life locked in your room, you'd still be the star of Shame-TV on social media every day!

*
*
*
*
*
*
*
*
*
*

Soudain Socqueline surgit, et d'un coup de pied fait sauter le téléphone se Sabrina des mains de Chloé et le brise au sol sous sa semelle.

*
*
*

20 **INT. SWIMMING POOL / CHANGING ROOMS - EVENING**

Marinette se réfugie dans sa cabine.

*

Kim demande à travers la porte à Marinette si ça l'a bien fait rire.

*
*

114

KIM

Alors? Elle était bonne, celle-là,
hein? Mort de rire!
So? That was hilarious, right? I'm
cracking up!

*
*

Mais pour tout réponse, on entend juste les pleurs de Marinette.

*
*

Socqueline arrive et chasse Kim.

*

115

SOCQUELINE

Toi, va-t-en! Tu devrais avoir
honte!
You! Go away! You should be ashamed
of yourself!

*
*
*
*

116

KIM

Roh, ça va, c'était qu'une blague,
quoi ?!
Come on, it was just a practical
joke?!

*
*

Marinette sort de la cabine. Nous assistons à la naissance de la Marinette de la série qui décide dès lors qu'elle ne dira plus jamais je t'aime.

*
*
*

117

MARINETTE

Plus jamais, jamais, je ne tomberai
amoureuse.
I will never, ever, ever fall in
love again.

*
*

118

SOCQUELINE

Ce n'est pas ta faute, Marinette.
It wasn't your fault, Marinette.

*

Marinette fait sa première marinettade.

*

119

MARINETTE

Si, c'est ma faute! Tu avais
raison, j'aurais dû me méfier, me
préparer, avoir un plan... J'aurais
dû faire plus attention!

*
*
*
*

(MORE)

MARINETTE (CONT'D)

Je ne dirai plus jamais je t'aime à
un garçon avant de tout savoir sur
lui! S'il est gentil ou non,
attentionné, ce qu'il fait en
dehors du collège et avec qui.
Tout. Je connaîtrai tout. Sa date
de naissance, tous ses prénoms, son
emploi du temps, ce qu'il aime...
Et surtout, je m'assurerai qu'il ne
soit pas ami avec Chloé!

Yes it was! You were right, I
should have known, been more
prepared, ...I should have had a
plan... I should have been more
careful! I'll never tell another
boy that I love him before I know
everything about him! Whether he's
kind or not, thoughtful, what he
does outside of school and with
who. Everything. I'll know
everything. His birthday, all his
first names, his schedule, his
favorite things... and above all,
I'll make sure that he's NOT
friends with Chloe!

*
*
*
*
*
*
*
*
**
*
*
*
*21 INT. DAMOCLES'S OFFICE - DAY

Le lendemain, confrontation entre Socqueline et Chloé devant
Damoclès. Chloé surdramatise.

*
*

120 CHLOE

Et là, sans absolument aucune
raison, elle m'a agressée avec ses
petits pieds affreux! Heureusement,
par une chance incroyable, je n'ai
pas été touchée!
And then, for no reason at all, she
attacked me with her ugly little
feet! Fortunately, by some
incredible stroke of luck, I didn't
get hit!

*
*
*
*
*

Socqueline est consternée.

*

122 CHLOE (CONT'D)

Puis il m'a fallu assister au
massacre d'un téléphone innocent!
Heureusement que je ne l'avais pas
payé moi-même, sinon j'aurais été
traumatisée à vie!
Then I had to witness the massacre
of an innocent phone! Fortunately I
didn't pay for it, otherwise I
would have been traumatized for
life!

*
*
*
*
*

123

M. DAMOCLES

Je crains de ne pas pouvoir faire grand-chose. Tout ceci s'est passé dans un cadre extra-scolaire, en dehors de l'enceinte de l'établissement... Et ce n'était même pas votre téléphone!

I'm afraid there's not much I can do. All of this happened in an extra-curricular setting, outside the school premises... And it wasn't even your phone!

Chloé acquiesce.

124

CHLOE

Je comprend...

I understand...

Elle dégage son téléphone.

125

CHLOE (CONT'D)

Heureusement, quand Papa saura à quel point vous êtes un incapable, il nommera un nouveau proviseur qui aura un plus grand sens de la Justice!

Luckily, when Daddy finds out how incompetent you are, he'll appoint a new principal with a greater sense of justice!

126

M. DAMOCLES

Allons, mademoiselle Bourgeois, nous n'allons pas déranger monsieur le Maire pour si peu! Socqueline, vous êtes exclue pour deux semaines!

Come now, Miss Bourgeois, we don't want to bother the Mayor for something so minor! Socqueline, you're hereby suspended for two weeks!

Socqueline hallucine.

127

SOCQUELINE

Mais ça veut dire jusqu'à la fin de l'année! Et le conseil de classe? Et la fête de fin d'année?

But that means until the end of the year! What about the class council? What about prom?

Chloé, victorieuse, la défie d'un regard mauvais.

128

CHLOE

Bon débarras!
Good riddance!

*

22

EXT. SCHOOL YARD - DAY

Marinette court après Socqueline qui se dirige vers la sortie.

*

*

129

MARINETTE

Socqueline! Attends!
Je suis désolée. Tout est ma faute.
Je ne valais pas la peine que tu te
fasses punir pour moi!
Socqueline! Wait!
I'm sorry. This is all my fault.
I'm not worth you being punished
because of me!

*

*

*

*

Socqueline sourit et plonge son regard dans celui de Marinette.

*

*

130

SOCQUELINE

Tous les combats valent la peine
d'être menés. Ce n'est pas la
difficulté ou les chances de
réussir qui doivent nous guider,
Mais la justesse de la cause!
Every good fight is worth fighting.
We shouldn't be influenced by our
chances of winning, but by whether
or not it's the right thing to do!

*

*

*

*

*

Elle s'en va, laissant Marinette seule en haut des marches du collège.

*

*

131

SOCQUELINE (CONT'D)

N'oublie jamais, Marinette! Il ne
faut pas avoir peur d'agir! Il n'y
a que comme ça qu'on change les
choses!
Remember, Marinette - never be
afraid to act! That's the only way
you'll make a difference!

*

*

*

*

23

INT. SWIMMING POOL / CHANGING ROOMS - DAY

Fin du flashback. Les derniers mots de Socqueline continuent de résonner dans la tête de Marinette. Galvanisée par cette révélation, Marinette rejette le Mégakuma hors du bracelet de piscine. Il repart dans un portail. Marinette reprend sa respiration. Elle regarde ses mains: elles ne tremblent plus.

*

*

*

*

*

132

MARINETTE

Je sais pourquoi j'ai si peur!
I know why I'm so afraid!

*

Elle fait signe à Tikki, cachée dans son sac, sidérée.

*

133

MARINETTE (CONT'D)

Je reviens Tikki!

*

I'll be back, Tikki!

Elle fonce hors de la cabine pour rejoindre Adrien, soulagée et heureuse.

*

*

134

MARINETTE (CONT'D)

Adrien! J'ai compris ce qui ne va pas chez moi! Ce n'est pas ma faute! Ce n'est pas ta faute non plus! C'est à cause de Chloé!

*

*

*

*

Adrien! I know what's wrong with me! It's not my fault! And it's not your fault either! It's all Chloe's fault!

24

INT. SWIMMING POOL / POOL - DAY

Elle arrive en bas juste au moment où Kim vient de finir de tout raconter à Ondine et Adrien. Ils hallucinent.

*

*

135

ONDINE

Tu as fait ça à Marinette?

*

You did that to Marinette?

136

KIM (PROUDLY)

Exactement comme Chloé elle a dit: normalement, quand tu aimes une fille, tu t'agenouilles, tu lui fais des compliments et tu lui offres un bijou! Sauf que là c'était pas vrai! C'était pour la blague!

*

*

*

*

*

*

*

Just like Chloe said: when you like a girl, you get on one knee, compliment her and give her jewelry! Except that time it wasn't for real! It was just a practical joke!

Il ajoute, rêveur:

*

137

KIM (CONT'D)

Ah, Chloé, en plus d'être la plus belle fille du monde, elle est vraiment trop drôle!

*

*

*

Ha! Chloe's the prettiest girl in the world and the funniest, too!

Kim ne se rend pas compte qu'en disant cela, il blesse Ondine. Adrien contient sa colère, serrant le poing. Mais Ondine, elle, ne se prive pas de lui rentrer dedans:

*

*

*

138

ONDINE

Comment tu oses dire ça devant moi,
et avoir fait des choses aussi
abominables à Marinette?! Ton
comportement est cruel et
inadmissible!

How could you say that in front of
me, and do such awful things to
Marinette?! Your behavior is cruel
and unacceptable!

*
*
*
*
*

Mais Kim se sent accusé à tort.

*

139

KIM

Oh, ça va, relax! Si on peut plus
dire ce qu'on pense, maintenant...
Come on, loosen up you guys! It's
like you can't even speak your
mind, these days! Pfff...

*
*
*
*
*

140

ONDINE

Donc on devrait te laisser faire du
mal aux autres ?
So we should let you hurt other
people?!

*
*

Il s'éloigne, vexé.

*

141

KIM

Eh ben, je suis comme je suis, et
c'est très bien comme ça! Qu'est-ce
que j'y peux, moi, si vous avez
aucun humour?

Whatever. I'm the way I am and I'm
fine that way! It's not my fault
you guys have no sense of humor!

*
*
*
*

25

INT. MONARCH'S LAIR - DAY

Ouverture de l'iris. Monarque a ressenti les émotions
négatives de Kim.

*
*

142

MONARCH

Un esprit libre qui se sent rejeté
de manière injuste? En ardent
défenseur de la liberté
d'oppression, je me dois de
l'aider!

A free spirit feeling unjustly
rejected? As an ardent defender of
freedom of oppression, it is my
duty to help him!

*
*
*
*
*

Il façonne un megakuma et l'envoie à travers un portail.

*

26 INT. SWIMMING POOL / STAIRS - DAY

Alors que Kim monte les escaliers qui mènent aux cabines, le portail de Voyage s'ouvre. Le megakuma en sort et se loge dans ses lunettes de piscine.

*
*
*

143

MONARCH

Dismoqueur, je suis Monarque. Parce qu'on doit pouvoir rire de tout et surtout de tout le monde, je te donne le pouvoir de rallier les gens à ton sens de l'humour si particulier.

*
*
*
*
*
*

Dark Humor, I am Monarch. We should be able to laugh at anything... and anyone. That is why I'm giving you the power to win people over with your unique sense of humor.

Monarque plaque sa bague contre la cage de Xuppu.

*

144

MONARCH (CONT'D)

Xuppu, ton pouvoir est à moi.

*

Xuppu, your power is now mine.

INSERT dans sa bague alliance de Kim où un composant électronique brille d'un FX marron (pouvoir du Miraculous du Singe).

*
*
*

145

MONARCH (CONT'D)

Bien sûr, ces rabat-joie de Ladybug et Chat Noir viendront te donner une leçon de bien-pensance, mais grâce à l'essence du Miraculous de la Dérision que je te confie en plus, tu pourras t'emparer de leurs Miraculous.

*
*
*
*
*
*
*

Of course, the spoilsport Ladybug and Cat Noir will try to knock some sense into you, but thanks to the essence of the Miraculous of Derision that I'm also giving you, you will be able to seize their Miraculous.

146

KIM

Toi au moins, tu comprends mon humour!

*
*

At least you get my sense of humor!

Kim se transforme en Dismoqueur. Ses lunettes de plongée deviennent des lunettes de visée, et il retrouve son pouvoir de Dislocoeur, mélangé avec le pouvoir de Dérision du Miraculous du Singe. Avant, en Dislocoeur, il tirait des flèches dont la "pointe" était une rose noire, et ceux qui étaient touchés se mettaient à détester ceux qu'ils aimaient.

*
*
*
*
*
*

A présent, en Dismoqueur, chaque "pointe" est un objet stupide différent: un canard jaune, un mug, un concombre, etc. Ceux qui sont touchés se mettent à faire n'importe quoi, à s'en prendre aux autres, à détruire tout ce qui passe à leur portée, et surtout à trouver ça très drôle! Et quand une victime se plaint, ils répondent: "Oh, ça va! On rigole!" / "On ne peut plus rien dire!" / "On ne peut plus rien faire!", le tout ponctué de rires enregistrés magiques.

27 **INT. SWIMMING POOL / POOL - DAY**

Dismoqueur s'envole et se positionne au-dessus du bassin, toisant ses futures victimes.

147 KIM
 Alors, les pas drôles? Prêts à
 apprendre à se marre?
 So, all you wet blankets! Ready to
 learn to have fun?

<Rires enregistrés magiques>

148 ONDINE / MARINETTE / ADRIEN
 Kim?!

Adrien, étonnamment agacé, prend Marinette par la main et la tire à l'abri. On sent qu'il a envie d'en découdre au plus vite. Ce qui arrange bien Marinette.

149 ADRIEN
 Par ici!
 This way!

Le Maître-Nageur intervient pour maintenir l'ordre.

150 LIFEGUARD
 Hé vous! Interdiction de voler dans
 la piscine!
 Hey, you! There's no flying in the
 pool!

151 DARK HUMOR
 Boah, on ne peut vraiment plus rien
 faire!
 Ugh, it's like you can't do
 anything anymore!

<Rires enregistrés magiques>

Sa première victime est le maître-nageur, qui décide de vider l'eau de la piscine.

152 LIFEGUARD
 Je vais vider l'eau de la piscine!
 On va bien se marrer quand les gens
 plongeront!
 (MORE)

LIFEGUARD (CONT'D)

I'm gonna drain the pool! It'll be hilarious when people dive in!

153

ONDINE

Mais ce n'est pas drôle! C'est juste bête et dangereux!
That's not funny at all! It's seriously dangerous!

*
*

Dismoqueur se moque d'Ondine qui ne rit pas.

*

154

DARK HUMOR

Ben alors, tu rigoles pas? T'as pas d'humour?
Why aren't you laughing? Where's your sense of humor?

*
*

<Rires enregistrés magiques>

*

Et il fait d'Ondine sa deuxième victime.

*

28

INT. SWIMMING POOL / MARINETTE'S CHANGING ROOM - DAY

Adrien ramène Marinette dans sa cabine.

*

155

ADRIEN

Reste là! Je vais chercher du secours!
Stay here! I'm going to get help!

*
*

Tikki sort de sa cachette.

*

156

MARINETTE

Au moins quand on fuit main dans la main, je ne tremble pas! Tikki, transforme-moi!
At least when we're running away hand in hand, I don't shake like a leaf! Tikki, spots on!

*
*
*

Marinette se transforme en Ladybug.

*

29

INT. SWIMMING POOL / ADRIEN'S CHANGING ROOM - DAY

Au tour d'Adrien:

*

157

ADRIEN

Kim a vraiment été trop loin! Plagg, transforme-moi!
Kim's gone way too far! Plagg, claws on!

*
*

Adrien se transforme en Chat Noir.

*

30 **EXT. TUILERIES - DAY**

On retrouve Ondine, les pieds dans la fontaine des Tuileries, qui donne des coups de frites en mousse sur les bateaux des enfants. Ils pleurent parce qu'elle coule leurs jouets.

*
*
*

158

ONDINE

Touché! Coulé! Touché! Coulé! Ben
quoi?! Vous aimez pas jouer à la
bataille navale?
Bullseye! Direct hit! What?! Don't
you like playing battleship?

*
*
*

Dismoqueur se moque des enfants qui pleurent.

*

159

DARK HUMOR

Ben alors, vous rigolez pas? Vous
avez pas d'humour?
Why aren't you laughing? Where's
your sense of humor?

*
*

<Rires enregistrés magiques>

*

Alors qu'il s'apprête à s'en prendre aux enfants, Ladybug et
Chat Noir surgissent et protègent les petits des flèches du
super-vilain en faisant tourner yo-yo et bâton.

*
*
*

160

CAT NOIR

Tu oses t'en prendre à des enfants?
Tu n'as vraiment honte de rien!
Can't you pick on someone your own
size? Do you have no shame at all!?

*
*

Chat Noir se jette à l'assaut de manière beaucoup plus
agressive que d'habitude. Ladybug ne peut pas se douter que
c'est parce qu'il en veut à Kim de ce qu'il a fait à
Marinette.

*
*
*
*

161

LADYBUG

Chat Noir! Calme-toi! Il suffit de
détruire son objet akumatisé! Tu
vas finir par le blesser!
Cat Noir! Calm down! We just need
to destroy the akumatized object!
You're gonna hurt him!

*
*
*

Mais Chat Noir ne l'écoute pas.

*

162

CAT NOIR

Il l'aurait bien mérité!
And he'd deserve it!

*

Chat Noir déclenche son super-pouvoir.

*

163

CAT NOIR (CONT'D)

On va voir si tu ris toujours
autant quand j'aurais effacé ton
sourire à coup de... Cataclysme!

*
*
*

(MORE)

CAT NOIR (CONT'D)

We'll see if you're still laughing
after I've wiped that smile from
your face with my... Cataclysm!

Il finit par attraper Dismoqueur et à le menacer avec sa main
chargée d'énergie négative!

*
*

164

CAT NOIR (CONT'D)

Et maintenant, ils sont où tes
rires enregistrés?
So where's your laugh track now?

*
*

Ladybug le stoppe en enroulant son yo-yo autour du poignet de
son partenaire.

*
*

165

LADYBUG

Qu'est-ce qui t'arrive ?
What's happening to you?

*

Mais Chat Noir n'a pas le temps de répondre car Dismoqueur en
profite: il prend une flèche dans son carquois et touche Chat
Noir avec.

*
*
*

166

LADYBUG (CONT'D)

Non !
No!

*

Dismoqueur peut se dégager et s'envoler.

*

Le pouvoir de Chat Noir est déréglé. Ce ne sont plus des
particules noires qui jaillissent de sa bague, mais des
petites balles rebondissantes qui partent dans tous les sens!
Les voitures freinent, klaxonnent, les passants marchent
dessus et manquent de se casser la figure... Chat Noir se
moque de ses victimes avec des jeux de mots nuls.

*
*
*
*
*
*

167

CAT NOIR

Alors, chat roule?! / C'est de la
ba-balle, hein?! /
I don't know about you, but I'm
having a ball! / Sorry you have to
bounce so soon!

*
*

Ladybug invoque son super-pouvoir.

*

168

LADYBUG

Lucky Charm!

Alors que le yoyo s'élève dans le ciel, Dismoqueur vise et
touche le yoyo en plein vol avec une de ses flèches... Le
pouvoir de dérision transforme le yoyo en ballon de baudruche
qui s'envole dans le ciel.

*
*
*
*

29

MONARCH

Et voilà ! Ta chance s'arrête ici,
Ladybug !
Now, this is where your luck runs
out, Ladybug !

*
*
*

Sauf que Chat Noir se propulse comme un idiot sur le ballon pour jouer !

30

CAT NOIR

Ouais, on va jouer au ballon, hein
copain ?

Yay! Come on, buddy, let's play
ball!

Et il renvoie le ballon vers Dismoqueur dont l'attention
détournée permet à Ladybug d'aller se cacher ...

Quand Dismoqueur se débarrasse du ballon, il voit :

Ladybug qui revient déjà avec un nouveau yoyo.

DARK HUMOR

Hey ! Mais... comment elle a fait ?
Hey, wait!... How did she do that?

MONARCH

Elle a eu le temps de se
détransformer et de se
retransformer, imbécile!
She had time to transform back and
forth, you fool!

Cette fois, Dismoqueur n'a pas le temps détruire le yoyo
grâce auquel Ladybug obtient enfin un...

LADYBUG

Lucky Charm!

Elle obtient... Une cuvette de toilettes rouge à pois noir!

Dismoqueur se moque d'elle alors qu'il se remet à la
mitrailler.

169

DARK HUMOR

Ahahah! Eh ben alors? On a un
besoin pressant?
Hahahah! What's with that? Is
nature calling?

<Rires enregistrés magiques>

Vision Ladybug: tout en courant, elle repère Chat Noir qui
fait l'imbécile... Une flèche de Dismoqueur... un tube de
colle qu'un gamin, touché par Dismoqueur, est en train
d'étaler sur un banc... Une cheminée sur un toit... ça y est,
elle a une idée!

170

LADYBUG

(Pour elle-même)

Oui, le besoin pressant de te
botter les fesses!

(to herself)

(MORE)

LADYBUG (CONT'D)

That's right, nature's calling me
to kick your butt!

Pendant la course poursuite, elle s'arrange pour récupérer discrètement le tube de colle laissé par l'enfant. Puis, sautant sur les toits, toujours mitraillée par le super-vilain, elle fait semblant de trébucher, touchée par un des flèches, et roule derrière la cheminée.

*
*
*
*
*

171

LADYBUG (CONT'D)

Aaah!

172

DARK HUMOR

Je l'ai eue! Ladybug va devenir
Ladygag ! Hahahah !
Got her! Ladybug, make way for
Ladygag! Hahahah!

*
*

A son rire s'ajoutent les <Rires enregistrés magiques>

*

Ladybug en profite pour vider rapidement le tube de colle à l'intérieur de la cuvette. Elle ressort de derrière la cheminée en faisant semblant d'être victime du pouvoir de Dismoqueur.

*
*
*
*

173

LADYBUG

Ahahah! A moi de rigoler
maintenant!
Hahahah! It's my turn to laugh now!

*
*

La voilà qui se met en tête de vouloir coller la cuvette que la tête de Chat Noir. S'ensuit une bagarre façon chorégraphie de kung-fu, où Ladybug cherche à colle à Chat Noir la cuvette sur la tête, tandis que celui-ci l'évite. (S&P: la cuvette ne doit pas contenir d'eau et doit avoir un look non réaliste.)

*
*
*
*
*

174

CAT NOIR

Hé, mais ça va pas, non?
Hey, are you out of your mind?

*

175

LADYBUG

Ben alors? T'as pas d'humour? Je
croyais que les chats adoraient
faire leur... toilette!!! Ah ah ah!
What's wrong? Where's your sense of
humor? Would you prefer a litter
box!?! Hahaha!

*
*
*

Finalement Chat Noir prend la fuite, Ladybug à ses trousses.

*

176

LADYBUG (CONT'D)

Aux pieds le chat!
Sit, kitty!

*

Monarque jubile: ses deux ennemis sont touchés!

*

177

MONARCH

Tu les as eu tous les deux! Bravo
Dismoqueur! Il ne te reste plus
qu'à leur prendre leurs Miraculous.
You got them both! Bravo, Dark
Humor! Now all you have to do is
take their Miraculous.

*
*
*

Le vilain suit Ladybug en volant en rase-motte. Il se
retrouve derrière elle, bras tendus, à deux doigts de lui
prendre ses boucles d'oreille, quand elle se retourne
brusquement et PLATCH! lui colle la cuvette sur la tête! Et
oui, Ladybug faisait semblant d'avoir été touchée!

*
*
*
*
*

178

DARK HUMOR

Hé! Enlève-moi ça!
Hey! Take it off!

*

<Rires enregistrés magiques>

*

Dismoqueur n'arrive pas à retirer la cuvette sur sa tête!
C'est collé!!!!

*
*

179

LADYBUG

Un problème ?
Eh oui, j'ai fait *semblant* d'être
touchée ! Haha ! Tu n'aimes pas ma
blague? Franchement, tu manques de
sens de l'humour!
What's the matter?
That's right, I *pretended* to be
hit! Ahah!
Don't you like my practical joke?
You really need to get a sense of
humor!

*
*
*
*
*
*
*
*

180

DARK HUMOR

C'est collé!
It's stuck!

*

<Rires enregistrés magiques>

*

Chat Noir, toujours sous l'emprise du pouvoir de Dismoqueur,
se moque du vilain, lequel se cogne à droite à gauche en
cherchant à se débarrasser de la cuvette. Chat Noir joue à
colin-maillard avec lui.

*
*
*
*

181

CAT NOIR

Par ici! / Je suis là! / Youhou! /
Non, je suis là!
Over here! / Right there! / Hello?
/ Nope, over there!

*
*

Ladybug entoure la cuvette de son yo-yo, puis d'un coup sec,
la tranche à la manière d'un fil à couper le beurre. La
cuvette est découpée en plusieurs morceaux. Sur l'un d'eux,
les lunettes sont restées collées. Elle les casse. Le
mégakuma s'envole. Elle le capture.

*
*
*
*
*

182

LADYBUG

Tu as assez fait de mal comme ça,
 megakuma! / Je te libère du mal! /
 Je t'ai eu! / Bye bye petit
 papillon! / Miraculous Ladybug!
 No more evil-doing for you,
 Megakuma! / Time to de-evilize! /
 Gotcha! / Bye bye little butterfly!
 / Miraculous Ladybug!

*
*
*
*

Les coccinelles magiques réparent tous les dégâts. Tout le
 monde redevient normal, et Ondine est ramenée à la piscine.

*
*

Dismoqueur redevient Kim. Ladybug l'aide à reprendre ses
 esprits.

*
*

183

KIM

Qu'est-ce qu'il s'est passé?
 What happened?

*

184

LADYBUG

Monarque s'est servi de tes
 émotions pour te manipuler.
 Monarch used your emotions to
 manipulate you.

*
*

Elle lui donne un Magical Charm.

*

185

LADYBUG (CONT'D)

Kim, voilà un magical charm. Garde-
 le toujours avec toi. Puisse-t-il
 t'aider à ne plus commettre les
 mêmes erreurs.
 Kim, this is a Magical Charm.
 Always keep it with you. May it
 help you avoid making the same
 mistakes again.

*
*
*
*

Ladybug et Chat Noir se retrouvent une dernière fois avant de
 se quitter. Chat Noir est tout piteux.

*
*

186

CAT NOIR

Désolé, moi aussi je me suis laissé
 emporter par mes émotions.
 I'm sorry, I let my emotions get
 the better of me, too.

*
*

187

LADYBUG

Ne t'inquiète pas. Ça Peut arriver
 à tout le monde. C'est pour ça
 qu'on est deux. Comme ça il y en a
 toujours un pour aider l'autre.
 Don't worry. It can happen to
 anyone. That's why there's two of
 us. That way one of us is always
 there to help the other.

*
*
*
*

188 LADYBUG / CAT NOIR
Bien joué!
Pound it! *

Ladybug et Chat Noir se séparent. Chacun va se dé-transformer
dans sa cabine à la piscine. *

31 **INT. SWIMMING POOL / POOL - DAY**

Kim, tout piteux, retrouve Adrien, Marinette et Ondine. *

189 KIM
Je ne me souviens de rien. J'espère
que je n'ai pas fait trop de
mauvaises choses quand j'étais en
super-vilain. *
I can't remember anything. I hope I
didn't do too many awful things *
when I was a super villain. *

190 ONDINE
Le pire, Kim, c'est que tu fais ça *
même quand tu n'es pas akumatisé! *
The worst thing is that you do
awful things even when you're not
akumatized, Kim!

191 KIM
Encore cette histoire? Mais c'était *
une blague! *
Again, with that story? It was just
a joke!

192 ONDINE
Il y a une fille qui t'aimait et tu *
lui as brisé le cœur! *
A girl liked you and you broke her
heart!

193 KIM
Mais je ne m'en rendais pas compte! *
But I had no idea!

194 ONDINE
Ce n'est pas parce que tu ne t'en *
rends pas compte que ça ne compte *
pas! La douleur, elle est vraie *
quand même! *
Just because you have no idea
doesn't mean it doesn't matter! The
pain is still real!

Kim regarde son magical charm, pensif. *

195

KIM

Tu as raison, Ondine. Je ne suis
qu'un idiot qui ne pense pas aux
conséquences de ce que je dis ou
que je fais. Mais je vais changer.
You're right, Ondine. I'm just a
fool who doesn't think about the
consequences of what I say or do.
But I'm going to change.

*
*
*
*

Il présente ses excuses à Marinette.

*

196

KIM (CONT'D)

Je suis désolé de t'avoir fait du
mal, Marinette. Est-ce que tu veux
bien me pardonner?
I'm sorry I hurt you, Marinette.
Can you please forgive me?

*
*
*

Marinette sourit.

*

197

MARINETTE

Excuses acceptées, Kim.
Apology accepted, Kim.

*

Ondine se jette au cou de Kim.

*

198

ONDINE

Voilà! Ca, c'est le garçon dont je
suis tombée amoureuse!
There! That's the boy I fell in
love with!

*
*

Air halluciné de Kim qui semble surpris qu'Ondine l'aime.

*

32

EXT. OUTSIDE SWIMMING POOL - DAY

Adrien et Marinette se retrouvent enfin seuls. Ils peuvent
discuter de la révélation qu'elle a eue. Marinette se lance.

*
*

199

MARINETTE

J'ai compris pourquoi je complique
tout, tout le temps avec toi...
pourquoi j'ai aussi peur de dire ce
que je ressens. Je sais que tu ne
voudras sans doute jamais me faire
de mal, mais j'ai quand même peur.
Et j'ai peur d'avoir peur encore
longtemps.
I've finally figured out why I keep
making things so difficult... why
I'm so afraid of telling you how I
feel. I know you'd never mean to
hurt me, but somehow I'm still
scared. And I'm afraid I'll be
scared for a long time to come.

*
*
*
*
*
*
*
*

Adrien la rassure.

*

200

ADRIEN

Moi aussi j'ai peur. Tout ça, c'est nouveau, pour moi. Alors, je ne sais pas toujours comment réagir. J'ai peur de mal faire, peur de te faire du mal, peur qu'on te fasse du mal, peur de te perdre... Mais on est tous les deux. Et on fera tout pour s'entre-aider! Et peut-être alors qu'ensemble, on aura de moins en moins peur.

*
*
*
*
*
*
*
*
*

I'm scared too. This is all new to me as well, so, I won't always know how to react. I'm scared of doing something wrong, scared of hurting you, scared of someone else hurting you, scared of losing you... But we're together, you and me. And we'll do whatever we can to help each other! And then, together, maybe we'll become less and less scared.

Il lui tend la main. Avec appréhension, elle pose la sienne sur le bout de ses doigts. On sent que ça lui fait comme si elle touchait quelque chose de brûlant. Mais elle résiste, elle tient un petit moment avant de retirer sa main.

*
*
*
*

201

ADRIEN (CONT'D)

On a le temps...

We've got time...

*

Ils échangent un petit sourire un peu triste (ça n'a pas encore marché!), mais doux.

*
*

POSTER PAINT DE FIN: Les mains de Marinette et d'Adrien qui se frôlent.

*
*

33

EXT. PALACE - ROOFTOP - DAY

Mais l'épisode continue! Chloé en maillot de bain est allongée sur un transat en train de lire un magazine. Sabrina est à quatre pattes à côté d'elle, un plateau de rafraîchissements sur le dos, à lui servir de table basse. Une ombre recouvre Chloé, lui cachant le soleil. Elle ne relève même pas la tête, pensant que c'est Sabrina.

*
*
*
*
*
*

202

CHLOE

Sabrina! Couchée!

Sabrina! Down!

*

Mais non, c'est Adrien. Impassible.

*

203

ADRIEN

Je sais tout ce que tu as fais à
Marinette l'an dernier en 4ème,
Chloé. Tu vas aller t'excuser
auprès d'elle pour montrer à tout
le monde que tu es capable de
changer. Je suis sûr qu'elle te
pardonnera.

I know about everything you did to
Marinette last year, Chloe. You're
going to go and apologize to her,
and prove to everyone that you can
change. I'm sure she'll forgive
you.

Chloé éclate de rire.

204

CHLOE

Ahahah! Qu'elle me pardonne? Mais
qu'est-ce que j'en ai à faire de
son pardon? Je me fiche bien de ce
qu'elle ressent, la Dupain-Cheng!
Elle et ceux de son espèce
n'existent que pour souffrir, pour
mon amusement. A quoi ça sert
d'avoir du pouvoir si ce n'est pour
l'utiliser sur ceux qui n'en ont
pas? C'est toi qui n'as rien
compris, avec ta boulangère. Toi,
tu es un prince! Ta place, elle est
auprès de moi, la princesse! A
briller! En se moquant de tous ces
nuls qui sont tout juste bons à
nous servir de paillasson, ou au
mieux...

(*Voyant Sabrina*)

... de table basse!

Hahahah! Forgive me? What do I care
about her forgiveness? I couldn't
care less about Dupain-Cheng's
feelings! She and the likes of her
only exist to suffer for my
entertainment. What's the point in
having power if you can't use it
against those who don't have any?
You're the one who's getting things
wrong, with your baker girl! You're
a prince! You belong with me, the
princess! You're in this world to
shine! To make fun of all the
losers who are only good enough to
be used as doormats, or, at best...

(*seeing Sabrina*)

...coffee tables!

Elle reprend la lecture de son magazine, comme si de rien
n'était. Adrien reste de marbre.

205

ADRIEN

Tu es le contraire d'une princesse,
Chloé. Je t'ai soutenue, défendue,
je t'ai donné plusieurs fois la
chance de devenir quelqu'un de
meilleur. Tout le monde t'a tendu
la main. Même Ladybug et Chat Noir,
quand ils t'ont redonné le
Miraculous de l'Abeille. Mais tu ne
penses toujours qu'à toi.

You're nothing like a princess,
Chloe. I supported you, I defended
you, I gave you multiple chances to
become a better person. Everyone
reached out to you, including
Ladybug and Cat Noir, when they
gave you the Miraculous of the Bee
again. But all you ever think about
is yourself.

Elle lève les yeux de son magazine avec dédain.

206

CHLOE

Et à qui d'autre devrais-je penser?
Ceux qui ne sont rien? Les pitites
abeilles? La planète?

And what else is there to think
about? Losers and nobodies? The
little bees? The planet?

207

ADRIEN

Nous ne serons plus jamais amis,
Chloé. C'est fini entre nous deux.

We will never be friends again,
Chloe. You and I are done.

Alors qu'il part sans se retourner, elle grommelle entre ses
dents.

208

CHLOE

Traître!
Traitor!

END OF EPISODE